網易新闻 搜狐新闻

H7N9 鳥インフルエンザ感染 北京で１人感染患者発見

搜狐新聞 stock.sohu.com 2013-04-13 09:15:00 来源: 中国新闻网(北京)

中国新聞網 **4** 月 **13** 日電

北京市政府筋の発表によると、昨日、同市で発見された市初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ疑い患者は、中国 **CDC** の再検査によりヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザと確診された。

昨日午後、北京市 **CDC** の実験室での検査を経て、地壇医院に収容されていた **7** 歳児の患者が、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ疑いとされた。 これは北京市で発見された最初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザの疑い例となった。

北京市 **CDC** が二名の濃密接触者に医学観察をしているが、インフルエンザ様症状はでていない。 国家衛生計画生育委員会の規定に基づき、北京市衛生局はこの患者の検体を中国 **CDC** に送付し、中国 **CDC** において再検査をしたところ、感染者であると最終的に確定診断された。

情報では、患者は **7** 歳女児で、その両親は、自宅で活禽を販売していた。 患者は **H 7 N9** 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性とされたが、現在病状は安定しており、濃密接触者両名には異常が見られていない。

国家衛生計画生育委員会が **12** 日に発表した、**12** 日 **18** 時までの全国ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ確定診断患者は **43** 名、うち死亡者は **11** 人になった。患者は、
上海 **20** 人（うち死亡 **7** 人）；江蘇省 **12** 人（うち死亡 **1** 人）；安徽 **2** 人（うち死亡 **1** 人）；浙江省 **9** 人（うち死亡 **2** 人）：**4** 省市 **23** の地市級区域で発見されている。

オリジナルの **URL** が見つからないため、、この原記事とほぼ同じ内容の **URL** を本日（**2017** 年 **9** 月 **01** 日）見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

http://news.sohu.com/20130413/n372562046.shtml

Beijing Diagnosed a Case of H7N9 avian influenza

Sohu News stock.sohu.com 2013-04-13 09:15:00 Source: China News Network (Beijing)

China news network April 13, 2013

According to the Beijing City’s official notification, the city yesterday found the first suspected case of H7N9 avian influenza, the National CDC reviewed and diagnosed the case as H7N9 avian influenza.

Yesterday afternoon, the Beijing CDC laboratory confirmed H7N9 avian influenza suspected case who was admitted to Ditan Hospital. This is the first case of human infection H7N9 avian influenza found in Beijing.

Beijing CDC implemented medical observation toward two close contacts; there is no one who showed abnormality. In accordance with the provisions of the National Health and Family Planning Commission, the Beijing Municipal Health Bureau sent samples to China CDC to review; eventually diagnosed as infected cases.

According to reports, the patient is a 7-year-old girl, whose parents have been selling live poultries at their living place. Though the patient child turned out to be nucleic acid positive for H7N9 avian influenza virus, the case is now stable, two close contacts has not yet shown any abnormalities.

The National Health and Family Planning Commission announced on April 12, as of 18 o'clock on April 12, the country has confirmed 43 cases of H7N9 avian flu, of which 11 people died.

Distribution of the patients:

Shanghai (20 cases, 7 deaths), Jiangsu (12 cases, 1 death), Anhui (2 cases, 1 death), Zhejiang (9 cases, 2 deaths): 23 cities in 4 provinces and cities.

:::::::::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::::::::::::::

北京确诊一例人感染 H7N9 禽流感病例

搜狐新聞　　stock.sohu.com　　2013-04-13　　09:15:00　来源: 中国新闻网(北京)

中新网 4 月 13 日电

据北京市官方通报，该市昨日发现的首例人感染 H7N9 禽流感疑似病例，经中国疾控中心复核，该患者被确诊为人感染 H7N9 禽流感病例。

昨天下午,经北京市疾控中心实验室检测,确认地坛医院收治的一 7 岁患儿为人感染 H7N9 禽流感疑似病例。这是北京市发现的首例人感染 H7N9 禽流感疑似病例。

北京市疾控中心对两名密切接触者实施医学观察，未发现流感样症状。按照国家卫生和计划生育委员会规定，北京市卫生局将标本送中国疾控中心进行复核，被最终确诊为感染病例。

据介绍，患者为 7 岁女童，其父母在居住地从事活禽贩卖工作。患儿经 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，目前病情稳定，两名密切接触者未发现异常。

国家卫生和计划生育委员会 12 日公布，截至 12 日 18 时，全国共报告人感染 H7N9 禽流感确诊病例 43 例，其中死亡 11 人。病例分布于上海(20 例，死亡 7 例)、江苏(12 例，死亡 1 例)、安徽(2 例，死亡 1 例)、浙江(9 例，死亡 2 例)4 省市的 23 个地市级区域。

(原标题：北京确诊一例人感染 H7N9 禽流感病例)

20130413A H7N9 鳥インフルエンザ感染 北京で 1 人 全国 44 名感染